

Johann Sebastian
BACH

Ach, lieben Christen, seid getrost
O faithful Christians, now take heart
BWV 114

Kantate zum 17. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Flöte, 2 Oboen, Horn
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 17th Sunday after Trinity
for soli (SATB), choir (SATB)
flute, 2 oboes, horn
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Chorpartitur / Choral score



Carus 31.114/05

Ach, lieben Christen, seid getrost

BWV 114

Chorpartitur

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Vivace

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Ob. I, II, V. I

Ach, lie - ben
O faith - ful

Ach, lie - ben
O faith - ful

12

lie -
faith -

Chri -
Chris -

sten,
-tians,

Evaluation Copy - Quality may be reduced

lie -
faith -

Chri -
Chris -

sten,
-tians,

Evaluation Copy - Quality may be reduced

ach,
O

lie -
faith -

ben

Chri -
Chris -

sten, seid ge - trost
tians, now take heart,

lie -
faith -

ben

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

ach,
O

lie -
faith -

ben

Chri -
Chris -

sten, seid ge - trost
tians, now

lie -
ben

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

14

seid now ge - take - trost, heart,

Chri - sten, seid ge - trost, seid ge - trost,
Chris - tians, now take heart, now take heart,

Chri - sten, seid ge - trost, seid ge - trost,
Chris - tians, now take heart, now take heart,

Chri - sten, seid ge - trost, seid ge - trost,
Chris - tians, now take heart, now take heart,

2

18 Ob. I

wie why tut are

wie why vo so ver -
so de -

tut are ihr you

wie why

PROBE Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

so so za -

- - - - - - - -

ver - za - - - - - - - -

de - spair - - - - - - - -

tut ihr so ver -
are you de - - - - - - - -

- - - - - - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBE Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gen!
ing?

- gen!
- ing?

- gen!
- ing?

- gen!
- ing?

Ob. I, II, V. I

8

8

8

8

8

Weil uns der has
The Lord has
Weil uns der has
The Lord has
Weil uns der has

uns Lord

Herr come heim -

su chen tut, weil uns der Herr, der Herr

vis it us, the Lord has come, has come

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Original evtl. gemindert

cor.

Herr heim - su chen tut,

come to vis it us,

su - - - chen tut,
vis - - - it us;

heim - su - - - chen tut,
to vis - - - it us;

Herr, der Herr heim - su - - chen tut,
come, has come to vis - - it us;

weil uns der Herr heim - su - - chen tut,
the Lord has come to vis - - it us;

Ob. I, II, V. I

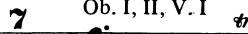
1 1 1 1

laßt uns us
laßt uns us
laßt uns us
laßt uns us

Original evtl. gemindert

1 1 1 1

uns us Her - - - zen
laßt uns von Her - - - him
no zen, laßt uns von Her - - - him, laßt uns von Her - - - him
him, him, now hear him, now hear him, now hear him,
von Her - - - zen, laßt uns von Her - - - him, laßt uns von Her - - - him
now hear him, now hear him, now hear him,
let us now hear him, let us now hear him, let us now hear him



sa - warn - gen: die
- zen, von Her - zen sa - - gen: die
him, now hear him warn - - ing: we

sa - gen, von Her - zen sa - - gen: 7
warn - ing, now hear him warn - - ing:

sa - gen, von Her - zen sa - - gen: 7
warn - ing, now hear him warn - - ing:

Straf have wir de - wohl served
die Straf we have de - se pun - net ish -
die Straf we have de - served han, die Straf we have de -
wohl served, ver - die - net, die Straf we have de - served this pun - ish -

die - pun - han, ment,
wo. se - wohl served, ver - die - net, die Straf we have de - served this pun - ish -
ver - die - net han, wohl
this pun - ish - ment, de - served han, die Straf we have de - served this pun - ish -

56

han,
ment,

5

han,
ment,

5

han,
ment,

62 V. I, II

solchs
let

muß
all

solchs
let

muß
all

solchs
let

muß
all

be - ac -

solchs
let

muß
all

be - ac -

solchs
let

muß
all

be - ac -

- en,
- edge,

64

ken - knowl -

je - their - der - own

nen, be - ken -

owl - edge, ac - knowl -

nen, be - ken -

owl - edge, ac - knowl -

nen, be - ken -

owl - edge, ac - knowl -

nen, be - ken -

owl - edge, ac - knowl -

nen, be - ken -

owl - edge, ac - knowl -

nen, be - ken -

owl - edge, ac - knowl -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

mann,
fault,

mann,
fault,

mann,
fault,

mann,
fault,

nie - - - mand
for none

nie - - - ne

sich aus -
be ex -

mand darf
none can

nie -
for —

- schlie -
- cept -

- ßen, nie - - mand darf sich aus -
- ed, for — none can be ex -

aus - schlie -
ex - cept -

- ßen, - ed,

ius -
- -

- mand darf sich aus -
— none can be ex -

- schlie -
- cept -

, ua.
- ed, can be ex -

74

ßen.
ed.

schlie -
cept -

schlie -
cept -

schlie -
cept -

5

5

5

5

2. Aria (Tenore): Wo wird in diesem Jammertale – **tacet**
 3. Recitativo (Basso): O Sünder, trage mit Geduld (21 Takte) – **tacet**

4. Choral

Soprano*

3

Bc.

körn - lein bringt,
bring forth fruit,

2

6

2

11

den;
g

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

zu be Staub turned to

so so muß al - auch un - ser

un less in in earth it lod -

nt das Wei - zen -
ker nel can - not

*Die Solosopranstimme kann auch chorisch besetzt werden.
 *The soprano solo part can also be sung chorally.

20

1 Bc.

den,
es eh - er kommt zu_ der

be - fore it wins the

24

Herr - lich - keit,
maj - es - ty, die du, Herr Christ, uns hast be - reit
that thou, Lord Christ, hast caused to be

30

durch dei - nen Gang zum Va - - ter.
by go - ing to thy Fa - - ther.

5. Aria (Alto): Du machst, o Tod, mir nun nicht ferner bange – *tac*
 6. Recitativo (Tenore): Indes bedenke deine Seele (9 Takte) – *tr*

7. Choral

Soprano

chen o - der schla - fen ein, so
we wake or if we sleep, God's

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Alto

wal - chen o - der schla - fen ein, so
now we wake or if we sleep, God's

b. Ausgabequalität gegenüber

Wir If wal - chen o - der
now we wake or

Wir If wal - chen o - der ij we
now we wake or --- sleep, god's

3

sind wir doch des Her - ren: auf Chri - stum wir ge -
mer cy is up on us; if Christ's com - mand - ment

sind wir doch des Her - ren: auf Chri - stum wir ge -
mer cy is up on us; if Christ's com - mand - ment

sind wir doch des Her - ren: auf Chri - stum wir ge -
mer cy is up on us; if Christ's com - mand - ment

sind wir doch des Her - ren: auf Chri - stum wir ge -
mer cy is up on us; if Christ's com - mand - ment

sind mer - cy is up on us; if Christ's com - mand - ment

PART

2

PART

2

6

tau - fet sein, kee' Sa - tan weh - ren. Durch
we do sein, kee' shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

tau - fet sein, kee' Sa - tan weh - ren. Durch
we do sein, kee' shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

tau - f Sa - tan weh - ren. Durch
we f shall sus tain us. By

9

A - dam auf uns kommt der Tod, Chri - stus hilft uns aus
Ad - am death has come to us, but Christ helps us in

A - dam auf uns kommt der Tod, Chri - stus hilft uns aus
Ad - am death has come to us, but Christ helps us in

A - dam auf uns kommt der Tod, Chri - stus hilft uns aus
Ad - am death has come to us, but Christ helps us in

A - dam auf uns kommt der Tod, Chri - stus hilft uns aus
Ad - am death has come to us, but Christ helps us in

12

al - ler Not. Drum den Her - - - ren.
our dis - tress, and the Sav - - - iour.

al - ler Not. Drum den Her - - - ren.
our dis - tress, and the Sav - - - iour.

al so - ben wir den Her - - - ren.
so we praise the Sav - - - iour.

Not. Drum lo - ben wir den Her - - - ren.
tress. and so we praise the Sav - - - iour.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag